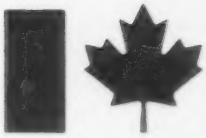

Administration de
pilotage des Laurentides
Canada

Laurentian
Pilotage Authority
Canada

RAPPORT ANNUEL

1983

ANNUAL REPORT

Canada

84- 3965 /

Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus de l'Administration de pilotage des Laurentides au prix de $2.00 l'unité.
Numéro de catalogue: TL1-1983.
ISBM 0-662-53030-6

Additional copies of this report are available from the Laurentian Pilotage Authority. Price $2.00 per copy.
Catalogue number: TL1-1983.
ISBM 0-662-53030-6.

L'Administration

Membres de l'Administration

Le président
M. Paul Bailly

Le vice-président
M. Yvon Matte

Les membres
M. Évariste Bernier
M. André de Lachevrotière
M. Vilandré Lafleur
M. Michael Briggs Milner
M. Jacques-H. Regnaud

Personnel de Direction

Le secrétaire
M. Wilfrid Ménard

Le trésorier
M. Bernard Meunier

Le directeur des opérations
M. Guy LaHaye

Conseillers Spéciaux

Le conseiller juridique
Me Guy P. Major, LL.L.

Les vérificateurs internes
Petrie, Raymond & Associés

Les actuaires-conseils
Hébert, LeHouillier & Associés Inc.

Siège social: 1080 Côte du Beaver Hall,
Suite 1402, Montréal, P.Q. H2Z 1S8
(514) 283-6320
Télex: 05-24664

The Authority

Members of the Authority

Chairman
Mr. Paul Bailly

Vice-Chairman
Mr. Yvon Matte

Members
Mr. Évariste Bernier
Mr. André de Lachevrotière
Mr. Vilandré Lafleur
Mr. Michael Briggs Milner
Mr. Jacques H. Regnaud

Executive Officers

Secretary
Mr. Wilfrid Ménard

Treasurer
Mr. Bernard Meunier

Director of Operations
Mr. Guy LaHaye

Special Advisors

Legal Advisor
Mr. Guy P. Major, LL.L.

Internal Auditors
Petrie, Raymond & Associés

Consulting Actuaries
Hébert, LeHouillier & Associés Inc.

Head Office: 1080 Beaver Hall Hill,
Suite 1402, Montreal, Quebec H2Z 1S8
(514) 283-6320
Telex: 05-24664

Message du Président

L'Honorable Lloyd Axworthy, C.P. député
Ministre des Transports
Ottawa, Ontario

Monsieur le Ministre,

Conformément à la Loi sur le pilotage, il me fait plaisir de vous présenter, au nom du conseil d'administration, le douxième rapport annuel de l'Administration de pilotage des Laurentides.

Pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 1983, les revenus s'établissent à $23,950,910 et les dépenses à $24,822,614, donnant une perte de $871,704. Bien que le tarif ait été augmenté de 5% en novembre 1983, la perte est principalement due à la diminution du trafic maritime et aussi à la situation économique.

Afin de se conformer aux objectifs de la Loi sur le pilotage quant au financement autonome de ses opérations, l'Administration publiera, en 1984, un tarif lui permettant d'atteindre ce but.

Je désire exprimer aux membres du conseil et au personnel toute ma gratitude pour leur franche collaboration.

Le président,

Paul Bailly

Montréal, P.Q.
le 4 avril 1984

Chairman's Message

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Transport

Sir:

In accordance with the Pilotage Act, it is my pleasure to present to you, on behalf of the Board Members, the twelfth Annual Report of the Laurentian Pilotage Authority.

For the year ending December 31, 1983, revenues amounted to $23,950,910 and expenses to $24,822,614 for a net loss of $871,704. Even with a tariff increase of 5% effective in November 1983, the loss is mostly due to a decrease in marine traffic and also to the economic situation.

To comply with the requirements of the Pilotage Act as to operate on a self-sustaining financial basis, the Authority will publish a tariff in 1984.

I wish to express to the Board Members and our personel full recognition for their sincere collaboration.

Paul Bailly
Chairman

Montreal, Que.
April 4, 1984.

Rapport au Ministre des Transports sur la vérification des comptes et des états financiers de L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES pour l'exercice terminé le 31 décembre 1983

L'Honorable Lloyd Axworthy, C.P. député
Ministre des Transports

J'ai vérifié le bilan de l'Administration de pilotage des Laurentides au 31 décembre 1983 ainsi que l'état des résultats, l'état du déficit et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de l'Administration au 31 décembre 1983 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que l'Administration, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

Le vérificateur général du Canada,
Kenneth M. Dye, F.C.A.

Ottawa (Canada)
le 10 février 1984

Report to the Minister of Transport on the examination of the accounts and financial statements of LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY for the year ended December 31, 1983

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Transport

I have examined the balance sheet of Laurentian Pilotage Authority as at December 31, 1983 and the statements of operations, deficit and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Authority as at December 31, 1983 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Authority, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.

Kenneth M. Dye, F.C.A.
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
February 10, 1984

Administration de pilotage des Laurentides
(Constituée en vertu de la Loi sur le pilotage)

Laurentian Pilotage Authority
(Established under the Pilotage Act)

Bilan
au 31 décembre 1983

Balance Sheet
as at December 31, 1983

		1983	1982
Actif	**Assets**		
À court terme	Current		
Encaisse et dépôt à terme	Cash and term deposits	**$ 2,452**	$ 934, 357
Débiteurs	Accounts receivable	**3,928,628**	3,421,094
		3,931,080	4,355,451
Immobilisations (note 3)	Fixed (Note 3)		
Terrains, bâtiments, bateaux-pilotes et autres installations	Land, buildings, pilot boats and other facilities	**1,937,705**	1,565,658
Moins : amortissement accumulé	Less : accumulated depreciation	**707,588**	540,392
		1,230,117	1,025,266
		$ 5,161,197	$ 5,380,717

Approuvé par l'Administration

Président
PAUL BAILLY

Membre
YVON MATTE

Approved by the Authority

PAUL BAILLY
Chairman

YVON MATTE
Member

		1983	1982
Passif	**Liabilities**		
À court terme	Current		
Emprunt de banque	Bank Loan	**$ 100,000**	$ —
Créditeurs	Accounts payable	**4,205,845**	3,764,132
		4,305,845	3,764,132
Provision pour prestations de cessation d'emploi	Provision for employee termination benefits	**596,000**	530,000
		4,901,845	4,294,132
Avoir du Canada (note 8)	**Equity of Canada** (Note 8)		
Capital d'apport	Contributed capital	**278,128**	278,128
Bénéfices réinvestis	Retained earnings		
Montant réservé pour le renouvellement et l'acquisition d'immobilisations importantes	Appropriated as a reserve for the renewal and the acquisition of major fixed assets	**—**	808,457
Montant non réservé	Unappropriated	**(18,776)**	—
		(18,776)	808,457
		259,352	1,086,585
		$ 5,161,197	$ 5,380,717

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1983

Statement of Operations
for the year ended December 31, 1983

		1983	1982
Revenus	**Revenues**		
Droits de pilotage	Pilotage charges	**$23,795,763**	$22,947,744
Intérêts et autres revenus	Interest and other revenues	**155,147**	176,685
		23,950,910	23,124,429
Dépenses	**Expenses**		
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	**19,881,571**	18,281,212
Coûts d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	**2,398,199**	2,417,784
Traitements et prestations du personnel	Staff salaries and benefits	**1,541,077**	1,622,036
Loyers	Rentals	**241,946**	167,017
Services professionnels et indemnités des membres	Professional services and members' allowances	**239,516**	228,872
Communications	Communications	**228,754**	152,092
Déplacements	Travel	**80,418**	82,604
Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	Utilities, material and supplies	**55,071**	69,127
Maintenance	Maintenance	**43,743**	30,249
Mauvaises créances	Bad debts	**2,143**	65,627
Autres dépenses	Other	**110,176**	116,167
		24,822,614	23,232,787
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	**$ 871,704**	$ 108,358

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État du déficit
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1983

Statement of Deficit
for the year ended December 31, 1983

		1983	1982
Bénéfices réinvestis réservés pour le renouvellement et l'acquisition d'immobilisations importantes	Retained earnings appropriated as a reserve for the renewal and the acquisition of major fixed assets		
Solde au début de l'exercice	Balance at the beginning of the year	**$ 808,457**	$ 774,114
Affectation (libération) pour l'exercice	Appropriation (released) for the year	**(808,457)**	34,343
Solde à la fin de l'exercice	Balance at the end of the year	**—**	808,457
Montant non réservé	Unappropriated		
Bénéfices réinvestis au début de l'exercice	Retained earnings at beginning of the year	**—**	—
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	**(871,704)**	(108,358)
Services fournis gratuitement par des ministères du gouvernement	Services provided without charge by government departments	**44,471**	142,701
Libération du montant de (affectation à) la réserve pour le renouvellement et l'acquisition d'immobilisations importantes	Release of (appropriated as a) reserve for the renewal and the acquisition of major fixed assets	**808,457**	(34,343)
Déficit à la fin de l'exercice	Deficit at end of the year	**(18,776)**	—
Bénéfices réinvestis (déficit) à la fin de l'exercice	Retained earnings (deficit) at end of the year	**$ (18,776)**	$ 808,457

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1983

Statement of Changes in Financial Position
for the year ended December 31, 1983

		1983	1982
Provenance des fonds	**Sources of funds**		
Exploitation	**Operations**		
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year		$ (108,358)
Postes n'exigeant pas de sortie de fonds	Items not requiring an outlay of funds		
Amortissement	Depreciation		144,979
Services fournis gratuitement par des ministères du gouvernement	Services provided without charge by government departments		142,701
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	Increase in the provision employee termination benefits		64,000
			243,322
Utilisation des fonds	**Application of funds**		
Exploitation	**Operations**		
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	**$ 871,704**	
Postes n'exigeant pas de sortie de fonds	Items not requiring an outlay of funds		
Amortissement	Depreciation	**(167,196)**	
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	Increase in the provision for employee termination benefits	**(66,000)**	
Services fournis gratuitement par des ministères du gouvernement	Services provided without charge by government departments	**(44,471)**	
		594,037	
Acquisition d'immobilisations	Acquisition of fixed assets	**372,047**	3,852
		966,084	3,852
Augmentation (diminution) du fonds de roulement	Increase (decrease) in working capital	**(966,084)**	239,470
Fonds de roulement au début de l'exercice	Working capital at beginning of the year	**591,319**	351,849
Fonds de roulement (négatif) à la fin de l'exercice	Working capital (deficiency) at end of the year	**$ (374,765)**	$ 591,319

Administration de pilotage des Laurentides

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1983

1. Statut et activités

L'Administration de pilotage des Laurentides, constituée le 1er février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, a le mandat d'établir, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans certaines eaux canadiennes sises dans la province de Québec et certaines eaux limitrophes. La Loi prévoit que les tarifs des droits de pilotage doivent être équitables et raisonnables et tenir compte du fait que l'Administration devra en tirer un revenu qui, avec tout revenu provenant d'autres sources, sera suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

2. Conventions comptables importantes

immobilisations

Les immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration furent comptabilisées à la valeur qui leur a alors été attribuée. Les immobilisations achetées par la suite par l'Administration sont comptabilisées au prix coûtant.

L'amortissement des immobilisations est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens.

Capital d'apport

La valeur attribuée aux immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration et le coût des immobilisations financées à même des crédits parlementaires sont comptabilisés à titre de capital d'apport.

Services fournis gratuitement

Des montants estimatifs pour tenir compte de services fournis gratuitement par des ministères du gouvernement du Canada sont compris dans les dépenses. La contrepartie est créditée aux bénéfices réinvestis.

Régime de retraite

Tous les employés de l'Administration participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Administration partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Administration. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputés aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

Laurentian Pilotage Authority

Notes to Financial Statements
December 31, 1983

1. Authority and activities

The Laurentian Pilotage Authority was established on February 1, 1972 under the Pilotage Act. Its objectives are to establish, operate, maintain and administer in the interests of safety an efficient pilotage service within certain designated Canadian waters in and around the Province of Quebec. The Act provides that pilotage tariffs shall be fair and reasonable and assure a revenue which, together with any revenue from other sources, is sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining basis.

2. Significant accounting policies

Fixed assets

Fixed assets obtained from Canada when the Authority was established were recorded at the then assigned values. Purchases of fixed assets acquired subsequently by the Authority are recorded at cost.

Fixed assets are depreciated using the straight-line method, at rates based on the estimated useful lives of the assets.

Contributed capital

The values assigned to the fixed assets obtained from Canada when the Authority was established and the cost of fixed assets financed from parliamentary appropriations are recorded as contributed capital.

Services provided without charge

Estimated amounts for services provided wihtout charge by government departments are included in expenses with an offset to retained earnings.

Pension plan

Employees of the Authority participate in the Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Authority contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Authority. Contributions in respect of current service and of admissible past service are expensed when paid. The terms of payment of past service contributions are set by the applicable purchase conditions, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

Notes afférentes aux états financiers
(suite)

Provision pour prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Administration ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Impôt sur le revenu

L'Administration n'est assujettie à aucun impôt sur le revenu.

Notes to Financial Statements
(continued)

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Authority are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Income tax

The Authority is not subject to any income taxes.

3. Immobilisations

Les immobilisations se détaillent comme suit:

	1983			1982
	Coût	Amortissement accumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrains	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Bâtiments	23,622	19,986	3,636	5,314
Bateaux-pilotes	1,231,077	384,671	846,406	604,275
Mobilier et agencements	48,011	37,418	10,593	12,705
Équipement de communication	187,003	93,630	93,373	80,951
Installations d'embarquement	191,864	73,037	118,827	132,984
Améliorations à un quai	169,033	25,355	143,678	152,130
Automobiles	43,039	38,735	4,304	17,216
Améliorations locatives	34,756	34,756	—	10,391
	$1,937,705	$ 707,588	$1,230,117	$1,025,266

L'amortissement pour l'exercice est de $167,196 ($144,979 en 1982).

3. Fixed assets

Details of fixed assets are as follows:

	1983			1982
	Cost	Accumulated Depreciation	Net	Net
Land	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Buildings	23,622	19,986	3,636	5,314
Pilot boats	1,231,077	384,671	846,406	604,275
Furniture and fixtures	48,011	37,418	10,593	12,705
Communications equipment	187,003	93,630	93,373	80,951
Boarding facilities	191,864	73,037	118,827	132,984
Wharf improvements	169,033	25,355	143,678	152,130
Automobiles	43,039	38,735	4,304	17,216
Leasehold improvements	34,756	34,756	—	10,391
	$1,937,705	$ 707,588	$1,230,117	$1,025,266

Depreciation for the year is $167,196 ($144,979 in 1982).

Les durées utiles prévues pour chacune des principales catégories d'immobilisations pour le calcul de l'amortissement sont les suivantes:

Bâtiments	20 ans
Bateaux-pilotes	10, 15 et 20 ans
Mobilier et agencements	10 ans
Équipement de communication	10 ans
Installations d'embarquement	10 et 20 ans
Améliorations à un quai	20 ans
Automobiles	4 ans
Améliorations locatives	selon la durée des baux

4. Régime de retraite

Le montant du passif non comptabilisé pour les services antérieurs des employés est estimé à $122,300 au 31 décembre 1983 ($169,500 au 31 décembre 1982).

5. Passif éventuel

Au cours de l'exercice 1982, à la suite d'un arrêt du service de pilotage, une action judiciaire a été intentée contre l'Administration pour un montant de $235,000. On ne peut estimer le montant de toute perte qui pourrait découler de ce litige et aucune provision n'a été prise en compte à cet égard.

6. Gain éventuel

Au cours de l'exercice 1983, un bateau-pilote de l'Administration a répondu à un appel de détresse afin de secourir un bateau désemparé. L'Administration a soumis une réclamation pour récompense mais le montant du gain éventuel ne peut être déterminé à cette date. L'Administration comptabilisera le résultat de cette réclamation à titre de poste extraordinaire au moment de sa réalisation.

The estimated useful lives for the principal categories of fixed assets for the purposes of calculating depreciation are as follows:

Buildings	20 years
Pilot boats	10, 15 and 20 years
Furniture and fixtures	10 years
Communications equipment	10 years
Boarding facilities	10 and 20 years
Wharf improvements	20 years
Automobiles	4 years
Leasehold improvements	duration of the leases

4. Pension plan

The estimated unrecorded liability for employees' past services is $122,300 as at December 31, 1983 ($169,500 as at December 31, 1982).

5. Contingent liability

During 1982, following a stoppage of pilotage services, a lawsuit for $235,000 was brought against the Authority. An estimate of any loss that may arise as a result of this litigation cannot be made and no provision has been recorded in the accounts.

6. Contingent gain

During 1983, one of the Authority's pilot boats responded to the rescue call of a ship in distress. The Authority has submitted a claim for a reward, the amount of which cannot be determined at this time. The Authority will account for any income that may derive from this claim, when it is received, as an extraordinary item.

7. Compte en fidéicommis

Au cours de l'exercice, l'Administration a signé des ententes avec les représentants des usagers du service de pilotage prévoyant une surcharge pour le transbordement des pilotes à Québec et à Trois-Rivières. D'autre part, l'Administration s'est engagée à payer aux opérateurs de bateaux-pilotes, en sus d'autres sommes contractuelles à sa charge, des montants additionnels pour permettre le maintien de leurs services. Les surcharges ainsi perçues des usagers, déduction faite des paiements effectués aux opérateurs, sont conservées par l'Administration dans un compte en fidéicommis.

Au 31 décembre 1983, le solde disponible dans ce compte s'élève à $73,991 et le solde des engagements de l'Administration à ce titre se chiffre à un maximum de $70,260. Tout reliquat sera remboursé aux usagers du service.

7. Trust account

During the year, the Authority entered into agreements with representatives of the users of the pilotage service for the conveyance of pilots at Quebec City and Trois-Rivières whereby a surcharge is levied. Concurrently, the Authority has agreed to pay the pilot boat operators, in addition to other contractual amounts for its own account, supplementary amounts to ensure continuous services. These surcharges so levied, net of payments made to operators, are held by the Authority in a trust account.

At December 31, 1983, the amount available in the trust account is $73,991 and the maximum amount remaining to be paid is $70,260. Any excess will be returned to the users of the service.

8. Événement postérieur

Le 2 février 1984, le Conseil du Trésor a approuvé une affectation temporaire de $1,115,000 prélevée sur son crédit 5, Éventualités du gouvernement, jusqu'au dégagement de crédits lors de l'adoption du Budget des dépenses supplémentaires "C" de 1983-1984, pour couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes de l'année civile 1983. Tout montant ainsi reçu par l'Administration sera crédité à l'Avoir du Canada.

8. Subsequent event

On February 2, 1984, Treasury Board approved a temporary allotment of $1,115,000 from its vote 5, Government Contingencies, prior to the release of supply for 1983-84 Supplementary Estimates "C", to cover the excess of expenditures over the revenue during the calendar year 1983. Any amount received therefrom by the Authority will be credited to the Equity of Canada.